



I  
- - -  
U  
- - -  
A  
- - -  
V

Università Iuav  
di Venezia

PC06 APD P01 F02

<p><b>Procedimiento Establecido para la Cotutela Internacional de Tesis Doctorales y Modelo de Convenio</b></p> <p>Desarrollado según lo establecido en la Normativa sobre Estudios de Doctorado de la Universidad Pablo de Olavide</p> <p><b>CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE Y LA UNIVERSIDAD DE IUAV PARA LA COTUTELA DE TESIS DOCTORALES</b></p> <p><b>REUNIDOS</b></p> <p>DE UNA PARTE, el Sr. Francisco Oliva Blázquez, Rector Magnífico de la Universidad Pablo de Olavide (UPO), haciendo uso de las facultades derivadas del artículo 31 punto 1. de los Estatutos de la UPO,</p> <p>Y DE OTRA, Sr. Benno Albrecht, Rector de la Universidad IUAV, en nombre y representación de esta entidad, haciendo uso de las facultades derivadas después de la deliberación del Senado Académico con fecha 16/12/2013 y del Consejo de Administración con fecha 18/12/2013.</p> <p>Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para formalizar este convenio, y</p> <p><b>MANIFIESTAN</b></p>	<p><b>Procedure for the International Joint Supervision of Doctoral Theses and Model Agreement</b></p> <p>In accordance of the Regulations on Official Doctorate Studies at Pablo de Olavide University</p> <p><b>INTERNATIONAL COOPERATION AGREEMENT BETWEEN PABLO DE OLAVIDE UNIVERSITY AND UNIVERSITA' IUAV DI VENEZIA FOR THE JOINT SUPERVISION OF DOCTORAL THESES</b></p> <p><b>BETWEEN</b></p> <p>OF THE ONE PART, Mr. Francisco Oliva Blázquez, Rector of Pablo de Olavide University (UPO), in the exercise of the powers derived from Article 31, point 1, of the Bylaws of the UPO,</p> <p>AND OF THE OTHER PART, Mr. Benno Albrecht, Rector of Università Iuav di Venezia, in the name of and representing the University in exercise of the powers derived after deliberation of the Academic Senate in date 16/12/2013 and of the administrative council in date 18/12/2013.</p> <p>The parties mutually recognise sufficient legal capacity to enter into this agreement and declare that</p> <p><b>WHEREAS</b></p>
---	---

<p><b>I.</b> Que ambas instituciones tienen interés en instaurar y desarrollar una cooperación científica que favorezca la movilidad de los doctorandos/as.</p> <p><b>II.</b> Que, con la finalidad de alcanzar un mayor grado de eficacia y de eficiencia en los respectivos ámbitos, ambas instituciones consideran conveniente desarrollar iniciativas de colaboración en materia de investigación.</p> <p><b>III.</b> Que las partes convienen que es necesario fijar un marco de actuación en el cual se adapten las sucesivas acciones que se puedan llevar a término.</p>	<p><b>I.</b> Both institutions are interested in establishing and developing scientific cooperation to encourage the mobility of doctorate students.</p> <p><b>II.</b> To achieve greater efficacy and efficiency in the respective areas, both institutions consider it valuable to take initiatives for collaboration in the field of research.</p> <p><b>III.</b> The parties agree that it is necessary to lay down a framework for subsequent action.</p>
<p>En cumplimiento de esto, ambas instituciones abajo firmantes</p>	<p>In fulfilment of the above, the undersigned institutions</p>
<p style="text-align: center;"><b>ACUERDAN</b></p> <p><b>PRIMERO.-</b> El objeto de este convenio es el establecimiento de un marco de colaboración científica y promoción de la movilidad internacional entre la UPO y la IUAV en lo referente a la cotutela de tesis doctorales.</p>	<p style="text-align: center;"><b>AGREE</b></p> <p><b>ONE.</b> The purpose of this agreement is to establish a framework for scientific collaboration and the promotion of international mobility between UPO and IUAV with respect to the joint supervision of doctoral theses.</p>
<p style="text-align: center;"><b>INSCRIPCIÓN</b></p> <p><b>SEGUNDO.</b> Las condiciones de inscripción, de defensa y de aceptación de la tesis doctoral, dentro del marco del régimen de cotutela, están reguladas por la normativa aplicable a cada una de las universidades relativa a los estudios de doctorado, sin perjuicio de las cláusulas siguientes:</p> <p>1. Para acceder a los estudios de Doctorado cada candidato/a tendrá que</p>	<p style="text-align: center;"><b>REGISTRATION</b></p> <p><b>TWO.</b> The conditions for registration, oral examination and acceptance of the doctoral thesis, within the framework of the joint supervision regime, are regulated by the applicable doctorate study regulations of each of the universities, without prejudice to the following clauses:</p> <p>1. In order to enter into Doctorate studies, every candidate must fulfil the</p>



cumplir los requisitos que cada una de las universidades exija para la elaboración de la tesis doctoral, de acuerdo con la legislación vigente.

1.1. Normativa aplicable en la UPO: Por lo que respecta a los estudiantes de la UPO, cada candidato tendrá que cumplir con establecido en el R. D. 99/2011, de 28 de enero y su desarrollo en la Normativa sobre Estudios de Doctorado de la UPO y demás normativas y reglamentos propios de la UPO que le sean de aplicación.

1.2. Normativa aplicable en lo IUAV. Con respecto a IUAV, cada candidato debe cumplir el requisito establecido en el Rectoral Decreto n. 160, de 21 de abril de 2015 y otras reglas y regulaciones IUAV aplicables.

2. Los doctorandos y las doctorandas de los estudios de Doctorado en régimen de cotutela hacen su tesis bajo el control y la responsabilidad de un director/a de tesis en cada una de las dos universidades.

3. Los directores de la tesis se comprometen a ejercer plenamente la función propia de director hacia el doctorando/a.

4. Las competencias atribuidas al director/a de la tesis, según la normativa aplicable en cada una de las universidades, serán ejercidas conjuntamente por los dos directores/as.

5. Duración de los estudios de doctorado y distribución de los periodos de trabajo en cada universidad:

La duración de los estudios de doctorado será de tres cursos académicos (prorrogables a un máximo de dos años), a

requirements laid down by each one of the universities for the elaboration of the doctoral thesis, in accordance with applicable legislation.

1.1. Regulations applicable in UPO: For UPO students, each candidate must fulfil the requirements laid down in Royal Decree 99/2011, of 28 January and the related Regulations on Doctorate Studies of the UPO and other applicable UPO rules and regulations.

1.2. Regulations applicable in IUAV. With respect to IUAV, each candidate must fulfil the requirement laid down in the Rectoral Decree n. 113, of 9 March 2020 and other applicable IUAV rules and regulations.

2. Doctorate students under the joint supervision regime shall write their theses under the supervision and responsibility of a thesis director in each of the two universities.

3. The thesis directors undertake to perform fully the functions of director with respect to the doctorate student.

4. The powers invested in the thesis director, in accordance with the applicable regulations in each of the universities, shall be exercised jointly by the two directors.

5. Duration of the doctorate studies and distribution of the working periods in each University:

The duration of the doctorate studies shall be three academic years (extendable to a maximum of two years), counted from the

<p>contar desde la primera admisión del doctorando/a al programa de doctorado.</p> <p>El doctorando/a y sus directores acordarán cómo se repartirá el tiempo de trabajo entre las dos instituciones, teniendo en cuenta las necesidades derivadas de la investigación y las circunstancias del doctorando/a.</p> <p>En cualquier caso, el doctorando/a debe realizar una estancia mínima de 6 meses en cada institución, a contar desde su admisión al programa de doctorado.</p> <p>En las estancias habrá de cumplirse con un periodo continuado de al menos tres meses, siendo este requisito imprescindible para optar a la mención internacional.</p> <p>El resto, podrá dividirse en periodos inferiores, siendo éstos de al menos 1 mes, que se distribuirán según las condiciones que se establezcan por acuerdo entre las partes.</p> <p>6. La tesis se deberá inscribir en las dos universidades.</p> <p>Antes de solicitar la cotutela debe ser estudiante de un programa de doctorado en la UPO.</p> <p>En el caso de estudiantes de doctorado matriculados en la universidad socia con la que se plantea la cotutela, podrán presentar simultáneamente la solicitud de admisión a un programa de doctorado de la UPO, la presentación del proyecto de tesis y la solicitud de autorización de cotutela. No obstante, el trámite del convenio de cotutela estará supeditado a la admisión al programa de doctorado de la UPO.</p>	<p>first admission of the doctorate student into the doctorate programme.</p> <p>The doctorate student and the directors shall agree how to distribute the working time between the two institutions, taking into account the needs derived from the research and the circumstances of the doctorate student.</p> <p>In any case, the doctorate student must spend a minimum period of six months' stay in each institution, counting from the date of admission into the doctorate programme.</p> <p>The stays must be completed with a continuous period of at least three months. This requirement is essential in order to receive the international mention.</p> <p>The rest may be divided into shorter periods of at least 1 month, which may be distributed in accordance with the conditions of the agreement between the parties.</p> <p>6. The thesis must be registered in the two universities.</p> <p>Before requesting joint supervision, the student must be enrolled on a doctorate programme at UPO.</p> <p>In the case of doctorate students enrolled at the partner university with which the joint supervision is to be shared, students may simultaneously submit applications for admission to a doctorate programme at UPO, the presentation of the thesis project and the request for authorisation of joint supervision. However, processing of the joint supervision agreement shall be conditional on acceptance to the doctorate programme at UPO.</p>
---	---



No se podrá depositar la tesis doctoral en el mismo curso de autorización de la cotutela, salvo que haya sido reconocida la estancia realizada en el marco de un programa de Doctorado de la UPO, regulado por el RD 1393/2007, realizada en algún curso académico anterior.

6.1. Con respecto a la UPO, esta inscripción tendrá una permanencia mínima de acuerdo a lo especificado en el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, la Normativa sobre Estudios Oficiales de Doctorado y resto de normativas propias aplicable en la UPO.

6.2. Con respecto a lo IUAV la candidata estará inscrita en el programa de doctorado en "Architettura, Città e Design" en la Universidad Iuav de Venecia, a partir del año académico 2017-2018.

El doctorando/a tendrá que formalizar anualmente la matrícula (tutela académica y tasas administrativas) de los estudios de Doctorado. La UPO exigirá este pago anualmente, cada curso académico, hasta la defensa de la tesis

### **PROPIEDAD INTELECTUAL**

7. La protección del tema de la tesis, así como de la publicación, la explotación y los resultados de la investigación de carácter común a los dos Programas de Doctorado de radicación del doctorando, debe ser garantizada de conformidad con las cláusulas específicas de cada país.

La investigación doctoral del/la estudiante está sujeta a las normas relativas a los derechos de propiedad y autoría de la

The doctoral thesis may not be deposited in the same academic year as the authorisation of the joint supervision, unless the stay completed within a Doctorate programme of UPO regulated by Royal Decree 1393/2007 and completed in a previous academic year has been recognised.

6.1. With regard to UPO, this registration shall be for a minimum period, in accordance with the stipulations of Royal Decree 99/2011, of 28 January, the Regulations on Official Doctorate Studies and other applicable UPO regulations.

6.2. With regard to IUAV the candidate will be enrolled at the Università Iuav di Venezia, for a research doctorate in "Architettura, Città e Design" commencing in the academic year 2017-2018.

The doctorate student must register annually (academic supervision and administrative fees) for the Doctorate studies. UPO will require this payment annually, in each academic year, until the oral examination of the thesis.

### **INTELLECTUAL PROPERTY**

7. The protection of the subject of the thesis, as well as of the publication, exploitation and results of the research which is common to both Doctorate programmes under which the Doctorate student worked shall be guaranteed pursuant to the specific clauses of each country.

The copyright established by the doctoral student in the course of conducting doctoral research is subject to the

Tesis Doctoral de la Universidad IUAV y de la Universidad Pablo de Olavide. El/la estudiante deberá cumplir ambas normativas en la medida que no haya contradicción entre las mismas.

Las conclusiones resultantes del programa común de investigación no podrán ser objeto de patente o de uso o explotación por una universidad sin tener consentimiento por escrito de la otra. Las solicitudes de patentes se presentarán conjuntamente si es posible por ambas instituciones. Si procede se incluirá una cláusula específica relativa a la propiedad intelectual en el anexo de este acuerdo.

#### **TRIBUNAL**

8. El tribunal de defensa de la tesis se nombrará después del depósito (en caso de la UPO, entrega de la tesis a la Escuela de Doctorado, EDUPO). Estará formado por miembros acordados por las dos universidades firmantes de este convenio, y formalmente nombrado por la universidad donde se haga la defensa. La UPO procederá al nombramiento del Tribunal en cumplimiento de su legislación aplicable con independencia de la universidad en la que tenga lugar la lectura de la tesis.

En las tesis defendidas en la UPO, el tribunal estará compuesto por un mínimo de 3 miembros y un máximo de 5, con una mayoría de miembros externos a las dos universidades y el mismo número de suplentes, conforme a lo establecido en la Normativa Sobre Estudios de Doctorado de la UPO.

El tribunal hará la evaluación siguiendo la normativa de la universidad donde se haga

Regulations Concerning the Copyright of Doctoral Dissertations at Università Iuav and at Universidad Pablo de Olavide (UPO). The doctoral student shall comply with both regulations, in as far as there is no contradiction between the two.

The findings resulting from the common research program shall not be subject of a patent application or a commercial use/exploitation by only one of the two institutions without having requested the written consent of the other institution. The patent applications shall be submitted jointly, if possible, by both institutions. If relevant, a separate agreement concerning intellectual property shall be made or specified in the annex to this agreement.

#### **BOARD OF EXAMINERS**

8. The board of examiners for the defence of the thesis shall be named after the deposition (in the case of UPO, the submission of the thesis to the Doctorate School, EDUPO). It shall be made up of members agreed by the two universities signatory to this agreement and shall be formally appointed by the University in which the oral examination is to take place. UPO shall proceed to appoint the board of examiners in accordance with its applicable legislation independently of the university in which the oral examinations is to take place.

For theses examined at UPO, the board of examiners shall be made up of a minimum of 3 and a maximum of 5 members, with a majority of members external to the two universities, and the same number of substitutes, in accordance with the stipulations of the Regulations on Official Doctorate Studies of UPO.

The board of examiners shall perform its evaluation following the regulations of the

la defensa de la tesis. En cualquier caso, para las tesis que no se defiendan en la UPO, también se deberá cumplimentar y firmar debidamente el documento correspondiente al Acta de la defensa, propio de la UPO.

La gestión de viaje y estancia de los miembros del jurado son responsabilidad de la universidad donde se celebre la defensa de la tesis. Respecto a la financiación de los mismos, cuando la defensa se celebre en la UPO; se podrán financiar los gastos de viaje y estancia de un máximo de dos profesores/as de procedencia internacional. Con este fin, el presente Convenio debe ser evaluado y aprobado previamente por las instancias y / o los consejos competentes.

9. La tesis presentada en régimen de cotutela debe estar redactada en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis doctoral y se ha de acompañar de un resumen en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.

A la tesis se adjunta una relación del doctorando/a, aprobada previamente por el Consejo Docente o por el Consejo de Curriculum, acerca de las actividades desarrolladas en el ámbito del doctorado y sobre las eventuales publicaciones.

Está prevista una lectura preliminar del trabajo del candidato por parte de dos estudiosos externos a las dos universidades involucradas. Los evaluadores expresan un juicio escrito acerca de la tesis y proponen el paso a la defensa pública o el aplazamiento por un período no superior a seis meses si consideran aportaciones imprescindibles o correcciones

University where the oral examination of the thesis takes place. In any case, for theses which are not examined at UPO, the document corresponding to UPO's own Minute of the oral examination must also be duly completed and signed.

The travel and subsistence management of the board of examiners is the responsibility of the university hosting the oral examination. Regarding the financing thereof, when the oral examination is held at the UPO; the travel and subsistence expenses of a maximum of two professors with international origin could be funded. Related to this point, this agreement should be evaluated and approved in advance by the authorities and / or relevant Councils.

9. A thesis under the joint supervision regime must be drafted in one of the languages accepted by the University where the oral examination of the doctoral thesis is to take place and must be accompanied by a summary in the official language (or one of the official languages) of the other University.

Attached to the thesis is a list of the doctoral student, previously approved by the Teaching Council or by the Curriculum Council, about the activities carried out in the field of the doctorate and about eventual publications.

A preliminary reading of the candidate's work by two scholars outside the two universities involved is planned. The evaluators express a written judgment on the thesis and propose the move to public defense or the postponement for a period not exceeding six months if they consider essential contributions or corrections

<b>DEFENSA</b>	<b>ORAL EXAMINATION</b>
<p>10. Las tasas de la defensa de la tesis serán satisfechas en la universidad donde se realice el acto académico.</p> <p>11. La defensa de la tesis en régimen de cotutela se debe realizar en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis. Igualmente se debe realizar una exposición oral en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.</p> <p>Si la defensa se va a realizar en la universidad extranjera, los trámites se realizarán de acuerdo con la legislación vigente en el país donde se realice. No obstante, se deberá cumplir los siguientes trámites en la UPO:</p> <p>1) El doctorando/a deberá solicitar la admisión a trámite de la tesis siguiendo el procedimiento establecido en la <u>UPO</u></p> <p>2) Deberá presentar, tras la lectura, el Acta oficial en la que, al menos, deberá constar la fecha de lectura, la calificación obtenida, Tribunal, y dos ejemplares de la Tesis (uno en soporte electrónico) autenticados por la Universidad donde se ha defendido. Si el Acta estuviese en un idioma distinto del español o el inglés, se deberá aportar traducción jurada a uno de estos dos idiomas.</p>	<p>10. The fees for the oral examination of the thesis must be paid at the University where the examination is to take place.</p> <p>11. The oral examination of the thesis under the joint supervision regime must be in one of the languages accepted by the University where the thesis is examined. Likewise, an oral presentation must be made in the official language (or one of the official languages) of the other University.</p> <p>If the oral examination is to take place in the foreign University, the administrative process must be followed in accordance with the applicable legislation of the country in question. Nevertheless, the following processes must be completed at UPO:</p> <p>1) The doctorate student must request the admission of the thesis for processing following the established procedure of <u>UPO</u></p> <p>2) After the oral examination, the student must submit the official Minute which must specify, at least, the date of the examination, the verdict, the board of examiners and two copies of the Thesis (one in electronic format) authenticated by the University where the oral examination took place. If the Minute is in a language other than English or Spanish, an official translation must be provided in one of these two languages.</p>
<b>TÍTULO DE DOCTOR/A</b>	<b>DOCTORATE DEGREE AWARD</b>
12. Cada una de las dos universidades.	12. Each of the two universities, on the



sobre la base de una única defensa de tesis doctoral, se compromete a entregar el título de doctor/a correspondiente, previo pago de los derechos de expedición. Los certificados doctorales hechos por cada una de las dos universidades harán constar la cotutela.

### MISCELÁNIA

13. El doctorando/a, durante sus estancias en las dos universidades, se responsabiliza de su cobertura socio-sanitaria.

14. Las condiciones administrativas particulares quedan recogidas en el anexo de este Convenio.

**TERCERO.** Ambas partes, en la medida de sus posibilidades, facilitarán los medios necesarios para el despliegue y la ejecución adecuados de este convenio, a estos efectos, se creará una Comisión de Seguimiento, formada del modo siguiente:

Por parte de la UPO:

Coordinadores/as de programas de Doctorado de la UPO que tengan tesis cotuteladas bajo el convenio marco.

Un gestor del Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP).

Por parte de la Universidad IUAV:

La persona responsable del correspondiente centro de estudios de postgrado, o persona en quien delegue  
Un gestor adscrito al centro de estudios de postgrado de la Universidad IUAV.

basis of a single oral examination of the doctoral thesis, undertakes to award the corresponding doctorate degree, on prior payment of the issue fee. The Ph.D. certificates issued by each of the two universities shall make specific mention of the joint supervision.

### MISCELLANEOUS

13. During the periods of the stays at the two universities, the doctorate students shall be responsible for their own social/health coverage.

14. The specific administrative conditions are included in the annex to this Agreement.

**THREE.** Both parties, to the extent of their ability, shall provide the means necessary for the proper implementation and performance of this agreement and, for this purpose, a Monitoring Committee shall be created as follows:

For UPO:

Coordinators of doctorate programmes at UPO that count with doctoral theses under joint supervision within the framework agreement.

A senior clerk from the Centre for Postgraduate Studies (CEDEP).

For Università Iuav

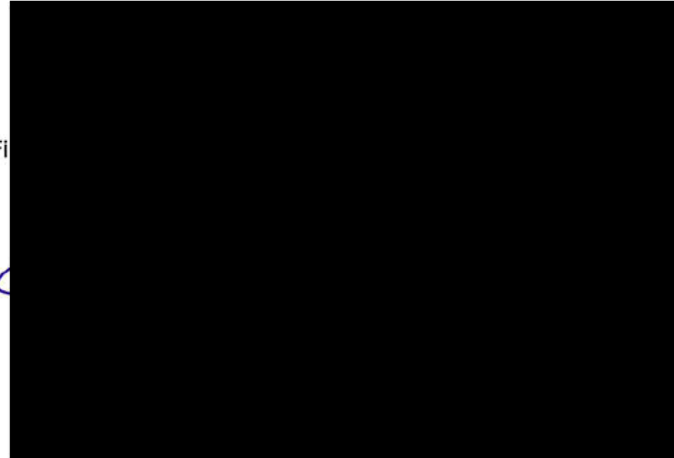
The person responsible for the corresponding centre for postgraduate studies, or the person delegated by same.  
A senior clerk from the centre for postgraduate studies at Università Iuav

<p>La Comisión de Sseguimiento tendrá entre sus funciones:</p> <p>-Velar por el adecuado cumplimiento del presente convenio, así como de los específicos que se otorguen en ejecución del mismo.</p> <p>-Resolver las dudas o controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente Convenio o de los específicos</p> <p><b>CUARTO.</b> Este Convenio mantendrá su vigencia durante los tres años siguientes a su firma. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, las partes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta dos años adicionales o su extinción, sin que sea superado el plazo máximo establecido en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.</p> <p><b>QUINTO.-</b> El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Para la resolución de las controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente convenio o de los específicos que se suscriban en su ejecución, cuando éstas no hayan podido ser resueltas por la Comisión de Seguimiento, ambas partes se someterán a la jurisdicción de los tribunales que resulten competentes en aplicación de las normas nacionales e internacionales procedentes.</p> <p>Y como prueba de conformidad con el contenido de este convenio, las partes firman dos ejemplares en el lugar y en la fecha indicados más abajo</p>	<p>The functions of the Monitoring Committee shall include:</p> <p>-To ensure compliance with this agreement and with the specific agreements signed in relation to the execution of same.</p> <p>- To clarify any doubts or discrepancies which might arise in the interpretation of/or compliance with this agreement or the specific Agreements.</p> <p><b>FOUR.</b> This Agreement shall remain valid for the three years following its signature. However, at any time before the end of the planned period, the parties may unanimously agree to its extension for a period of up to two additional years or its termination, without exceeding the maximum period established. n Article 49 of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Framework of the Public Sector.</p> <p><b>FIVE.-</b> This Agreement is administrative in nature. In the case of all discrepancies which might arise in the interpretation or fulfilment of this agreement or of the specific agreements signed for the purpose of its execution, when these cannot be resolved by the Monitoring Committee, both parties submit to the jurisdiction of the courts which are competent under the application of the appropriate national and international regulations.</p> <p>In witness of the acceptance of the content of this Agreement, the parties sign two copies at the place and on the date indicated below.</p>
---	--



Por la Universidad Pablo de Olavide / For Pablo de Olavide University

Fi

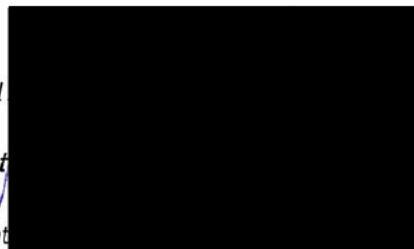


Por [Universidad IUAV]/ For [University IUAV di Venezia]

*Firma y sello/Signature and*

**Benno Albrecht Rect**

*[lugar y fecha de firma en la Universidad participante]*



**Nota importante:** Rubricar todas las hojas al margen y firmar la última hoja.  
Important note: Please sign on the margin of each page and on the last page.

